



Consejo de Seguridad

Distr. general
30 de marzo de 2001
Español
Original: árabe

Cartas idénticas de fecha 28 de marzo de 2001 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle una carta, de fecha 25 de marzo de 2001, que le dirige el Sr. Hamid Yusuf Hammadi, Ministro de Relaciones Exteriores en funciones de la República del Iraq, relativa a la continua y flagrante agresión contra el Iraq perpetrada por la aviación de los Estados Unidos y del Reino Unido en las ilegales zonas de exclusión de vuelos. Durante el período comprendido entre el 6 y el 18 de marzo de 2001, dichos aviones llevaron a cabo 230 incursiones hostiles, 108 desde la Arabia Saudita, 106 desde Kuwait y 16 desde Turquía.

El Ministro de Relaciones Exteriores reitera la condena del Gobierno del Iraq a estos actos de agresión contra territorio iraquí y hace recaer sobre los Estados Unidos de América y el Reino Unido y los Estados que prestan apoyo logístico a esta agresión, es decir, la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, la responsabilidad internacional por dichos actos de agresión, al tiempo que le exige que, haciendo uso de las atribuciones que le otorga la Carta, ponga fin a esta agresión injustificable e impida que se repita.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed A. **Al-Douri**
Embajador
Representante Permanente

Anexo de las cartas idénticas de fecha 28 de marzo de 2001 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de poner en su conocimiento que aviones de combate estadounidenses y británicos con base en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía han seguido violando el espacio aéreo de la República del Iraq. En el período comprendido entre el 6 y el 18 de marzo de 2001 efectuaron 230 incursiones, 108 de ellas desde la Arabia Saudita, 106 desde Kuwait y 16 desde Turquía, como se indica a continuación.

1. **Región septentrional:** se efectuaron 16 incursiones, a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de entre 6.000 y 12.000 metros, a saber:

a) A las 01.15 horas del 16 de marzo de 2001, aviones F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B estadounidenses y británicos, procedentes de territorio de Turquía, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Los aparatos llevaron a cabo 16 incursiones desde territorio de Turquía, contaron con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo turco y sobrevolaron las zonas de Al-'Amadiya, Dehok, Baybu, Ayn Zala, Arbil, Rawanduz, 'Aqra, Zajo, Tall'afar, Mosul y Sinÿar. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 13.40 horas, les obligaron a alejarse.

2. **Región meridional:** se efectuaron 214 incursiones, a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de entre 9.000 y 13.000 metros, a saber:

a) A las 19.40 horas del 6 de marzo de 2001, aviones F-14, F-15, F-16, F-18, Tornado y EA-6B estadounidenses y británicos, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 22 incursiones, 16 desde territorio de la Arabia Saudita, con apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo árabe saudita, y 6 desde la zona desmilitarizada entre el Iraq y Kuwait, con apoyo de un avión de mando y control E-2C, que operaba desde el interior del espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Umm Qasr, Artawi, An-Nasiriya, Basora, As-Samawa, Al-Salman, Diwaniya, Ýaliba y Ash-Shinafiya. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos, y, a las 21.45 horas, les obligaron a alejarse.

b) A las 10.25 horas del 8 de marzo de 2001, aviones F-14, F-15, F-18, Tornado y EA-6B estadounidenses y británicos, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 20 incursiones, 8 desde territorio árabe saudita, con apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de mando y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo árabe saudita, y 12 desde la zona desmilitarizada entre el Iraq y Kuwait, con apoyo de un avión de mando y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Ashbiÿa, Al-Lisf, Rumayza, Artawi, Ash-Shatra, Ýaliba, Basora, As-Samawa y An-Nasiriya. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en

legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 12.00 horas, les obligaron a alejarse.

c) A las 09.50 horas del 9 de marzo de 2001, aviones F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B estadounidenses y británicos, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 46 incursiones, 12 desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, con apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo árabe saudita, y 34 desde el espacio aéreo de Kuwait, atravesando la zona desmilitarizada entre el Iraq y Kuwait y contando con apoyo de un avión de mando y control E-2C que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, An-Nasiriya, Yaliba, As-Samawa, An-Nayaf, Ash-Shinafiya, Karbala, Diwaniya, Qala'at Sakkar y Ashbiya. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 11.30 horas, les obligaron a alejarse.

d) A las 08.00 horas del 10 de marzo de 2001, aviones F-14, F-15, F-16, F-18, Tornado y EA-6B estadounidenses y británicos, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 26 incursiones, 14 desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, con apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de mando y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo árabe saudita, y 12 desde la zona desmilitarizada entre el Iraq y Kuwait, con apoyo de un avión de mando y control E-2C que operaba desde el interior del espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, Diwaniya, An-Nasiriya, Al-Kut, An-Nayaf, Karbala meridional, Al-Qurna, As-Samawa, As-Salman, Artawi, Yaliba y Al-Lisf. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 10.15 horas, les obligaron a alejarse.

e) A las 11.15 horas del 12 de marzo de 2001, aviones F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B estadounidenses y británicos, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 28 incursiones, 16 desde espacio aéreo de la Arabia Saudita, con apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de mando y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo árabe saudita, y 12 desde la zona desmilitarizada entre el Iraq y Kuwait, con apoyo de un avión de mando y control E-2C que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Ashbiya, Al-Lisf, Yaliba, As-Salman, As-Samawa, An-Nasiriya, Ash-Shinafiya y Al-Busaya. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 17.35 horas, les obligaron a alejarse.

f) A las 14.25 horas del 13 de marzo de 2001, aviones F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B estadounidenses y británicos, procedentes de espacio aéreo de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 15 incursiones, 8 desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, con apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo árabe saudita, y 7 desde la zona desmilitarizada entre el Iraq y Kuwait, con apoyo de un avión de mando y control E-2C, que operaba desde el interior del espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Al-Busaya, As-Salman, Al-Lisf,

Ashbiya, Ash-Shatra, Safwan, Artawi, Basora, Ash-Shinafiya, An-Nasiriya, As-Samawa, Diwaniya y Ar-Rifa'i. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 15.45 horas, les obligaron a alejarse.

g) A las 00.55 horas del 15 de marzo de 2001, aviones F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B estadounidenses y británicos procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y de Kuwait penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 17 incursiones, 10 desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, con apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo árabe saudita, y 7 desde la zona desmilitarizada entre el Iraq y Kuwait, con apoyo de un avión de mando y control E-2C. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, Yaliba, Al-Lisf, An-Nasiriya, As-Samawa, Ash-Shinafiya, An-Nayaf, As-Salman, Diwaniya y Qala'at Sakkar. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 03.20 horas, les obligaron a alejarse.

h) A las 00.55 horas del 17 de marzo de 2001, aviones F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B estadounidenses y británicos, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 24 incursiones, 16 desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, con apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo árabe saudita, y 8 desde la zona desmilitarizada entre el Iraq y Kuwait, con apoyo de un avión de mando y control E-2C. Los aviones sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, Al-Busaya, As-Salman, Yaliba, Al-Lisf, Artawi, Ashbiya, Ash-Shatra, Safwan, Basora, An-Nujayb, As-Samawa, Ar-Rumayza, Ash-Shinafiya, Al-Mashjab y Al-Qurna. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 03.15 horas, les obligaron a alejarse.

i) A la 01.25 horas del 18 de marzo de 2001, aviones F-14, F-15, F-18, Tornado y EA-6B estadounidenses y británicos, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 16 incursiones, 8 desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, con apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo árabe saudita, y 8 desde la zona desmilitarizada entre el Iraq y Kuwait, con apoyo de un avión de mando y control E-2C. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, Ashbiya, An-Nasiriya, Ash-Shinafiya, Qala'at Sakkar, Al-Lisf y As-Salman. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 05.05 horas, les obligaron a alejarse.

Esta agresión pone de manifiesto la actitud beligerante de los Estados Unidos de América y del Reino Unido respecto del Iraq. Desde 1992 dicha actitud se ha convertido en una política permanente, cuyo objetivo es socavar la soberanía, la independencia y la integridad territorial del país y destruir de manera sistemática y concertada vidas, infraestructura e instalaciones civiles en el Iraq. Esa política ha sido reafirmada en sucesivas declaraciones de responsables estadounidenses y británicos, en defensa de las medidas empleadas para imponer las zonas de exclusión aérea.

El Gobierno de la República del Iraq rechaza categóricamente las denominadas zonas de exclusión aérea, que fueron impuestas por decisión unilateral de los Estados Unidos de América y el Reino Unido y carecen de fundamento jurídico. El Iraq rechaza todas las consecuencias de esa decisión ilegal y, en particular, las excusas y pretextos vanos aducidos por esos países en un intento de justificar su agresión militar contra nuestro país.

El apoyo logístico que proporcionan la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía a los Estados Unidos de América y al Reino Unido convierte a estos países en cómplices fundamentales de la agresión que se está cometiendo contra el Iraq, por lo que deben asumir responsabilidad internacional de forma plena, incluyendo la indemnización por todos los daños y perjuicios humanos y materiales que se derivan de estos actos contrarios a la ley.

El Gobierno de la República del Iraq vuelve a dirigir un llamamiento a estos Estados que participan en la agresión para que pongan fin de inmediato a estos actos contrarios al derecho internacional, que violan la soberanía del Iraq y ponen en grave peligro su seguridad e integridad, y que suponen además una amenaza directa y seria para la paz y la seguridad internacionales.

El Gobierno de la República del Iraq, a la vez que condena estos actos de agresión contra objetivos e instalaciones civiles iraquíes, le pide que, haciendo uso de las responsabilidades que le han sido otorgadas en relación con el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, intervenga ante los Gobiernos de los países mencionados para conseguir que pongan fin a su continua e injustificable agresión contra un Estado independiente y soberano y eviten que se repita.

(Firmado) Hamid Yusuf **Hammadi**
Ministro de Relaciones Exteriores en funciones
de la República del Iraq
